

¿Leer con los oídos?: audiolibros y literatura infantil y juvenil

Reading with the ears?: audiobooks for children and youth

Araceli García-Rodríguez; Raquel Gómez-Díaz

García-Rodríguez, Araceli; Gómez-Díaz, Raquel (2019). "¿Leer con los oídos?: audiolibros y literatura infantil y juvenil". *Anuario ThinkEPI*, v. 13, e13c01.

<https://doi.org/10.3145/thinkepi.2019.e13c01>

Publicado en *IweTel* el 11 de junio de 2019

Araceli García-Rodríguez

<https://orcid.org/0000-0003-4102-3340>

Universidad de Salamanca

Grupo E-Lectra

Facultad de Traducción y Documentación

Francisco de Vitoria, 6-16. 37008, Salamanca, España

araceli@usal.es

Raquel Gómez-Díaz

<https://orcid.org/0000-0002-1423-1315>

Universidad de Salamanca

Grupo E-Lectra

Facultad de Traducción y Documentación

Francisco de Vitoria, 6-16. 37008, Salamanca, España

rgomez@usal.es



Resumen: En los últimos años se han publicado numerosos informes sobre la edición de audiolibros que demuestran que es un sector en expansión, aunque con un crecimiento menor en el caso de España. Sin embargo, son escasos aquellos que ofrecen datos desglosados para la literatura infantil y juvenil. Por ello, en este trabajo se hace una exploración del mundo de los audiolibros infantiles y juveniles en España, analizando su presencia en las plataformas de préstamo de las bibliotecas públicas y en las plataformas comerciales. Asimismo, se incluye una categorización de los audiolibros infantiles y juveniles en función de su soporte, narración y contenido, y se indican los beneficios que su

uso aporta a los menores.

Palabras clave: Audiolibros infantiles y juveniles; Edición de audiolibros; Literatura infantil y juvenil; Bibliotecas públicas; Fomento de la lectura; Categorías; Clasificación.

Abstract: In recent years numerous reports have been published on the edition of audiobooks that reveal that it is a sector in constant expansion, although with a lower growth in the case of Spain. However, there are few reports that offer disaggregated data for children's and youth people's literature. This work explores the world of children's and young people's audiobooks in Spain, analyzing their presence in the lending platforms of public libraries and in commercial platforms. Likewise, a categorization of children's and young people's audio books is included according to their format, narration and content, stating the benefits that their use brings to children.

Keywords: Children's and youth audiobooks; Audiobooks publishing; Children's and youth literature; Public libraries; Reading promotion; Categories; Clasification.

1. Introducción

Un audiolibro, término que comenzó a utilizarse en Estados Unidos en la década de los 70, es una grabación de un libro leído en voz alta, por una sola persona o dramatizados con varias voces y la incorporación de música y efectos sonoros. Es importante no confundir un audiolibro con los textos a voz (TTS), puesto que el TTS es un software que lee en voz alta un texto digital¹ y que, generalmente, está destinado a personas con dificultades lectoras.

A pesar de que pueda parecer que los audiolibros son algo novedoso, las primeras grabaciones datan de los inicios del fonógrafo (1877), si bien fue necesario esperar hasta la invención del gramófono en 1887 y de los discos de larga duración, para que la idea fuera cobrando cuerpo.

Según **Cordón-García** (2018) en sus orígenes los audiolibros estaban orientados a personas con discapacidad. Los primeros “libros parlantes” los realizó el *Instituto Real Nacional para Ciegos (RNIB)* de Reino Unido hacia 1920 y se desarrollaron especialmente a partir de los años 40 pensando en los soldados ciegos que volvían de la Segunda Guerra Mundial. En el ámbito infantil **Cahil** y **Moore** (2017) señalan que una de las primeras grabaciones para niños fue *Mary had a little lamb*, una canción de cuna estadounidense del siglo XIX, y que el primer productor que comercializó libros para niños en Estados Unidos fue *Harper Columbia* con la serie *Bubble Books*.

A finales de los 60 se empezaron a utilizar las cintas de casete y en los 80 los discos compactos. Durante más de 20 años convivieron tecnologías muy diversas (vinilos, casetes, CD, mp3, etc.), que actualmente han sido desplazadas por los servicios en *streaming* que, combinados con la popularización de los smartphones, han descubierto la verdadera potencialidad de un mercado que hasta hace unos años estaba restringido a circuitos muy especializados.

Actualmente, los audiolibros ya no se elaboran solo para personas con discapacidad visual o la enseñanza de idiomas, sino que se han popularizado y se dirigen a todo tipo de público, también el infantil, es decir, se trata de un producto antiguo que se incorpora y se expande en el mundo digital.

Desde hace algunos años el sector está viviendo una época dorada, su crecimiento está siendo constante e imparable en todos los países. Así, por ejemplo, el informe anual de la *Audio Publishers Association (APA)* que estudia específicamente los datos del sector, señala un aumento del 22,7% en los ingresos de audiolibros en 2017 frente al año anterior (**Vázquez**, 2018a).

Si nos centramos en el mercado norteamericano, en el que el audiolibro es el segmento que más rápido ha crecido en la industria editorial digital, según el último informe de *Pew Research*, ha habido un aumento significativo en la proporción de estadounidenses que los consumen, pasando del 14% al 18%. Casi una cuarta parte (23%) de los jóvenes de 18 a 29 años han oído alguno en los últimos 12 meses, en comparación con el 16% que lo hizo en 2016 (**Vázquez**, 2018b). Hay quienes incluso aventuran, como Markis Dohle de *Penguin Random House* que “de aquí a cinco o siete años habrá más audiolibros que libros” (**Lastre**, 2016).

En cuanto al perfil de los consumidores, la encuesta nacional de *Edison Research* sobre patrones de consumo y compra de *podcast* y audiolibros (*Another banner year of robust growth for the audiobook industry*, *Audio Publishers Association*, 2018), revela que se trata de una persona menor de 45 años, que consume en todo tipo de formatos una media de 15 títulos anuales, que utiliza fundamentalmente el smartphone en el domicilio (53%) o en el coche (36%), mientras conduce (65%), se relaja antes de dormir (52%) o mientras hace las tareas domésticas (45%).

Sin embargo, el uso de los audiolibros es desigual. Frente a Estados Unidos, Gran Bretaña o Alemania donde las descargas de audio se han convertido en una parte importante del mercado de libros electrónicos, en España aún no terminan de arraigar, aunque la oferta ha aumentado considerablemente. En nuestro país se ha pasado de apenas un millar de títulos a principios de esta década, a 6.000 títulos en 2017 y a 8.000 a finales de 2018; y de un volumen de negocio de 3 a 7 millones de euros. Incluso se aventura que en 2019 se superará la barrera de los 10.000 audiolibros en español, según se recoge en la infografía elaborada por *Dosdoce* (2019b).

https://www.dosdoce.com/wp-content/uploads/2019/02/Evolucion_Audiolibros_Dosdoce.pdf

El informe sobre *Hábitos de lectura y compra de libros de 2018* (*Ministerio de Cultura y Deporte*, 2019), muestra que el 2,4% de la población española mayor de 14 años escucha audiolibros y un 1,1% lo hace de manera frecuente, pero al no disponer de serie histórica (esta pregunta se introduce por primera vez en 2018) no se puede hacer una comparación.

“A finales de los 60 se empezaron a utilizar las cintas de casete y en los 80 los discos compactos. Durante más de 20 años convivieron tecnologías muy diversas (vinilos, casetes, CD, mp3, etc.), que actualmente han sido desplazadas por los servicios en *streaming*”

Según la citada infografía de *Dosdoce* (2019b) el modelo de comercialización mayoritario son las plataformas de suscripción (*StoryTell, Audible, Kobo* y *Scrib*), en segundo lugar, los canales de venta unitaria, seguidos de las plataformas de *streaming* y en último lugar las bibliotecas².

Sin embargo, aunque en los modelos de comercialización la biblioteca aparece en el último lugar, estudios como el realizado por *BookWire* en Estados Unidos apuntan que estos centros ocupan los primeros lugares para el acceso y el descubrimiento de los audiolibros (el 43% de los oyentes se ha descargado un audiolibro de la biblioteca y el 14% ha usado la biblioteca para escucharlos).

“El informe sobre *Hábitos de Lectura y Compra de Libros de 2018* (Ministerio de Cultura y Deporte, 2019), muestra que el 2,4% de la población española mayor de 14 años escucha audiolibros y un 1,1% lo hacen de manera frecuente”

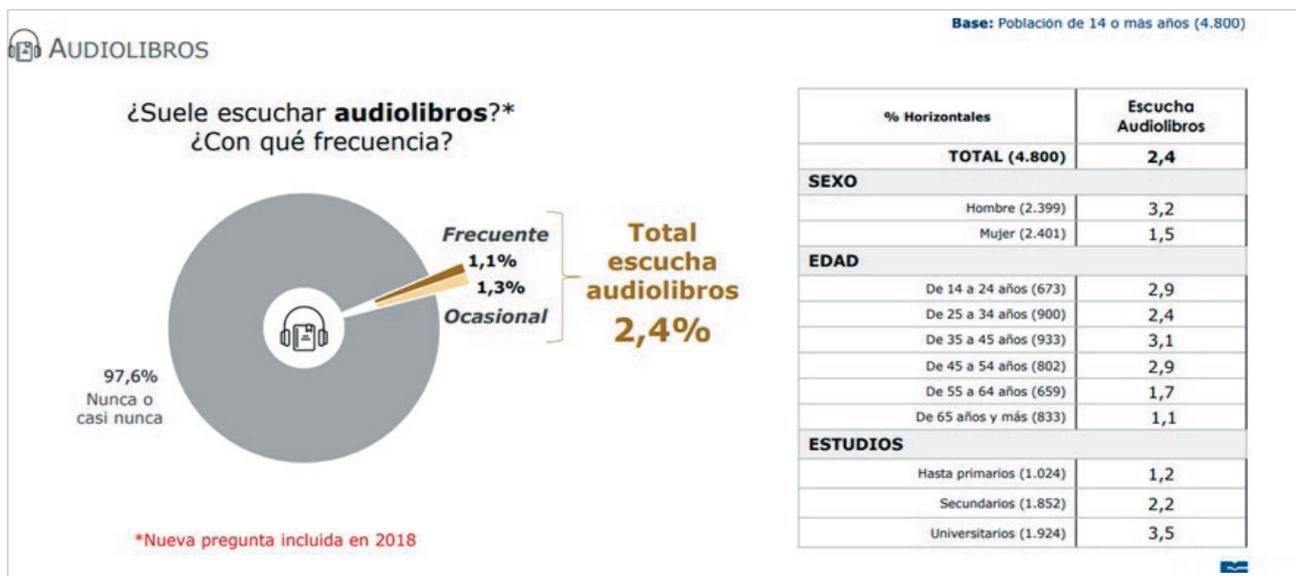


Figura 1. Utilización de los audiolibros
Fuente: (Ministerio de Cultura y Deporte, 2019)

En España estos datos vienen corroborados por los recopilados en el informe de *Ebiblio* (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2017) en el que se observa cómo el préstamo de audiolibros ha subido del 6,1% en 2016 al 7% en 2017. Estas cifras más modestas pueden deberse, entre otras razones, a la reducida oferta de títulos de la plataforma, que, aunque ha aumentado en más del 100%, sólo representa el 2,3% en relación al número de ebooks ofrecidos.

Este aumento del consumo y oferta de audiolibros está influido por varios factores que se dan de forma simultánea:

- se ha producido una modificación de las prácticas de consumo de contenidos y hábitos culturales en los que el uso cada vez mayor de plataformas y el aumento de la importancia de la comunicación oral empieza a ser evidente (Cordón-García, 2018);
- tal como indica Elisa Yuste (Tupper, 2019), el desarrollo de la multitarea y el rol que la variable tiempo desempeña actualmente, que lleva a muchas personas a caminar, correr, hacer las tareas domésticas, al mismo tiempo que, por ejemplo, escucha un audiolibro;
- aumento del parque de dispositivos móviles, principalmente smartphones y su uso cada vez mayor por parte de personas con necesidades especiales como ceguera o dificultades de visión.

Tabla 1. Contenidos digitales contenidos en e-Biblio por tipo

	2017	2018
Libros	12.959	19.517
Audiolibros	200	465
Revistas	69	88
Periódicos	7	22
Bases de datos	4	?
Colección completa	13.239	

Fuente: Elaboración propia con los datos estadísticos de E-Biblio 2017-2018

2. Pero ¿qué ocurre con los audiolibros para niños y jóvenes?

No podemos responder a esta pregunta de una forma rotunda y fiable puesto que no disponemos de datos desglosados para audiolibros infantiles y juveniles en los informes que de una u otra manera tratan el tema. En el caso español la *Panorámica de la edición* (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2018) que sí dispone de datos específicos para la literatura infantil y juvenil (a partir de aquí LIJ) tanto en papel como en digital, no hace esta diferenciación en el caso de los audiolibros.

Si utilizamos los *Hábitos de lectura y compra de libros*, en los apartados dedicados a la lectura infantil no aparece ninguna pregunta relacionada con el tema y solamente se incluyen datos sobre audiolibros en el informe de 2019 para población entre 14 y 18 años. Sin embargo, como se ha señalado anteriormente, todos los datos del sector editorial, apuntan a un incremento tanto de la edición como del consumo de audiolibros, y se puede pensar que este incremento hace referencia también a los contenidos infantiles y juveniles, en cuyo subsector observamos en los últimos años un cierto interés por la creación de contenidos específicos, tanto por parte de editoriales como de plataformas generalistas que intentan captar al público familiar (Yuste, 2019)

Así, por ejemplo, en la infografía realizada en 2017 por *Dosdoce* se indicaba que los géneros de escucha mayoritarios eran novela histórica, misterio y suspense mientras que en el publicado sólo un año después, la literatura infantil y juvenil aparece por primera vez en la cuarta posición entre los géneros más escuchados.

<https://bit.ly/2ZZR8ho>

Pese a ello, el aumento en la oferta de contenidos para niños y jóvenes no ha llegado al nivel de los adultos. A fin de contrastar esta información y ante la ausencia de datos se optó por analizar las plataformas de préstamo de bibliotecas (por ser estas el lugar habitual de descarga de audiolibros) y la oferta a través de las plataformas comerciales, que como ya se ha mencionado constituyen el otro espacio por excelencia para la venta y descubrimiento.

En el caso de *E-biblio* el número de audiolibros infantiles suministrado por el *Ministerio* es escaso. Según los datos localizados en la red de *Bibliotecas Públicas del Estado* que disponen de este tipo de contenidos, sólo Andalucía, Madrid y Extremadura superan los 20 títulos. El resto, tan sólo incluyen los cinco proporcionados por el *Ministerio*, lo que demuestra que únicamente estas tres Comunidades se han preocupado por adquirir títulos nuevos a parte de los ofrecidos por el sistema.

Si hablamos de porcentajes, en el caso de Extremadura representan el 9,2% respecto al total de audiolibros, en Andalucía el 7,3% y en Madrid el 6,3%. En las restantes la media oscila entre el 3,5% y el 0,8 de Cataluña, que pese a tener el catálogo mayor con 607 títulos, solo incluye 5 en la categoría infantil y juvenil.

Tabla 2. Colección de audiolibros infantiles en la plataforma E-Biblio disponible en las Bibliotecas Públicas del Estado

Comunidad autónoma	Audiolibros	Audiolibros infantiles	Audiolibros infantiles streaming	Audiolibros infantiles descarga
Andalucía	352	26	19	7
Aragón	173	5	0	5
Asturias	142	5	0	5
Baleares	150	5	0	5
Canarias	140	5	0	5
Cantabria	429	5	0	5
Castilla La Mancha	142	5	0	5
Castilla y León	142	5	0	5
Cataluña	607	5	0	5
Ceuta	139	5	0	5
Extremadura	250	23	23	0
Galicia	157	5	0	5
La Rioja	211	5	0	5
Madrid	393	25	20	5
Melilla	140	5	0	5
Murcia	304	5	0	5
Navarra	142	5	0	5
Valencia	142	5	0	5

Fuente: eBiblio (consulta: 22 abril de 2019)

Galicia, además de *E-biblio*, cuenta con una plataforma de libros en gallego que no contiene ningún audiolibro y lo mismo ocurre con la plataforma *Librutegia* del País Vasco. Este dato es especialmente significativo si se tiene en cuenta la importancia de la oralidad para el aprendizaje y el uso de una lengua en este caso las cooficiales, donde el uso de audiolibros podría ser un recurso esencial.

Igualmente se analizó la *Plataforma de Préstamo Digital* de las *Bibliotecas Escolares de Extremadura (Librarium)*. De los 422 audiolibros disponibles, 13 están incluidos en la categoría de juvenil y 91 en la de infantil. En esta misma comunidad, la Diputación de Extremadura cuenta con una plataforma de préstamo, *Nubeteca*, donde de los 64 audiolibros, sólo 7 aparecen en la categoría infantil y juvenil.

En el caso de las plataformas de distribución, aunque lógicamente el número y la variedad de títulos (predominando cuentos clásicos y populares) es mucho mayor que en las plataformas de préstamo, se observan importantes diferencias entre ellas, como queda de manifiesto en la tabla 3.

Tabla 3. Audiolibros infantiles y juveniles en las distintas plataformas

	Audiolibros en español	Infantiles	Juveniles
<i>Megusta escuchar</i>	504	12	25
<i>Audiomol</i>	1.679	143	
<i>Storytell*</i>	3.500	327 (15 en catalán)	225 (25 en catalán)
<i>Audible</i>	6.637	635 (en español)	195 (en español)
<i>Sonolibro</i>		51	
<i>Fonolibro</i>			9
<i>Booka</i>			0

*En esta plataforma hay que tener en cuenta que algunos de los títulos se repiten en ambas categorías por ejemplo el *Diario de Greg*.

Podemos intuir varias razones que explican la escasa penetración del audiolibro en el ámbito de la LIJ. Una de ellas puede ser el precio. Los libros infantiles impresos tienen un precio muy asequible, en torno a los 9 euros (*Ministerio de Educación, Cultura y Deporte*, 2018) y los audiolibros de duración más breve, tienen precios similares porque su coste de producción es menor. Sin embargo, en el caso de los juveniles no ocurre lo mismo. Si tomamos como ejemplo la novela *Prohibido enamorarse* de Elle Kenedy (*Alfaguara*), el ebook tiene un precio de 7,99 y de 17,95 el ejemplar impreso, mientras que el audiolibro sube hasta los 24,95 euros. Esto mismo ocurre con *Harry Potter y las reliquias de la muerte* que tiene un precio de 44,99 euros en *Audible*, mientras que en papel cuesta 23 euros en tapa dura en la *Casa del Libro* y 8,99 euros el ebook de *Kindle*.

Otro motivo podríamos encontrarlo en el tema del consumo de datos móviles. El 52% de los consumidores de audiolibros lo hacen fuera de casa y el 25% mientras practican deporte, lo que supone un elevado consumo de datos personales cuando no se dispone de wifi (*Smart locuciones*, 2018). Los menores, especialmente los jóvenes, consumen gran cantidad de datos y seguramente prefieran utilizarlos para otras cosas y no tanto para escuchar audiolibros. Por ello sería conveniente que al menos las plataformas de préstamo, ofrecieran la posibilidad de descarga de todos los títulos y no sólo la audición en streaming.

Se puede mencionar también el hecho de que las plataformas, especialmente las de préstamo, en ocasiones no cuentan con una adecuada presentación de los contenidos para el público más joven. En un artículo publicado en 2013, García-Rodríguez manifestaba cómo para superar la invisibilidad de los libros electrónicos infantiles y juveniles era necesaria no sólo una mayor oferta, sino también una mejora de la presentación de estos contenidos en los catálogos.

“Sus espacios web deben adaptarse a las características propias del género y modificar sus estrategias en torno a oferta, opciones de búsqueda, posibilidades de compra, visualización de títulos, sistemas de recomendación y uso de las redes sociales” (**García-Rodríguez**, 2013, p. 16).

“El aumento en la oferta de contenidos para niños y jóvenes no ha llegado al nivel de los adultos”

“El 52% de los consumidores de audiolibros lo hacen fuera de casa y el 25% mientras practican deporte, lo que supone un elevado consumo de datos personales cuando no se dispone de wifi”

Este requisito debería hacerse extensible a las plataformas de audiolibros, sean de préstamo o comerciales, para fomentar su uso y su descubrimiento por parte de adultos y niños, a lo que en este caso habría que añadir la información completa sobre su duración y narradores.

En el caso de las plataformas comerciales sí se cumplen este tipo de requisitos. Por ejemplo, tanto *Audible* como *Storytel* permiten diferenciar entre infantil y juvenil, buscar por edad y temas e incluyen información muy completa sobre el producto. Además, *Storytel* ha desarrollado en su app un *Kid's Mode* que se activa desde la configuración de la app y que permite que el usuario sólo pueda ver títulos y recomendaciones para lectores de 0 a 12 años en una biblioteca que dispone de categorías específicas de edad y materias incluso una sección titulada *¿Cuánto falta? Audiolibros para viajar con niños*.

Sin embargo, estos requisitos no son tan evidentes en las plataformas de préstamo. Por ejemplo, en *eBiblio* sólo recupera por la categoría infantil y juvenil y no aparece información sobre los narradores (dato fundamental para garantizar la calidad de un audiolibro), ni la duración que también es un aspecto importante para seleccionarlo.

Por supuesto es importante disponer de contenidos, pero la clave del éxito de este formato puede estar en una adecuada presentación de los contenidos y en la comercialización y distribución a través de plataformas de suscripción y préstamo

“donde desgraciadamente muchas editoriales y agentes no comercializan sus contenidos dado que piensan que supuestamente canibalizan las ventas unitarias sin entender que es la única manera de llegar al colectivo de jóvenes entre 15 y 24 años” (*Dosdoce*, 2019a).

3. ¿Qué nos ofrece el mercado para niños y jóvenes?

Más allá de las cifras de edición es necesario conocer qué hay en el mercado para los menores. Encontramos varios tipos que se pueden clasificar teniendo en cuenta varios aspectos, según se recogen en el esquema de la figura 4.

En lo relativo a los soportes podemos distinguir entre los tangibles como fueron los discos de vinilo o las cintas de casete, los cds o dvd que contenían cuentos, soportes prácticamente en desuso, y los intangibles que pueden comercializarse en tres categorías.

- Libro app: el software permite exclusivamente la audición de ese contenido, si bien en esta categoría, se incluyen aquellas obras con texto y/o ilustraciones que pueden ser leídas de forma tradicional o en formato audiolibro escuchando la historia a través de un narrador. Es el caso de *Brujarella*, *Otra vuelta de tuerca* o *el Fantasma de Canterville* de la editorial *Narradores* o la mayoría de las apps de libros disponibles actualmente en el mercado. Ejemplos más concretos se pueden encontrar en **García-Rodríguez y Gómez-Díaz**, (2016a; 2016b)
- App de audiolibros: disponen de un software con el que es posible la audición de diferentes títulos, que se pueden adquirir de forma unitaria o a través de suscripción. Algunos ejemplos pueden ser



Figura 2. App Kids mode de la plataforma Storytel

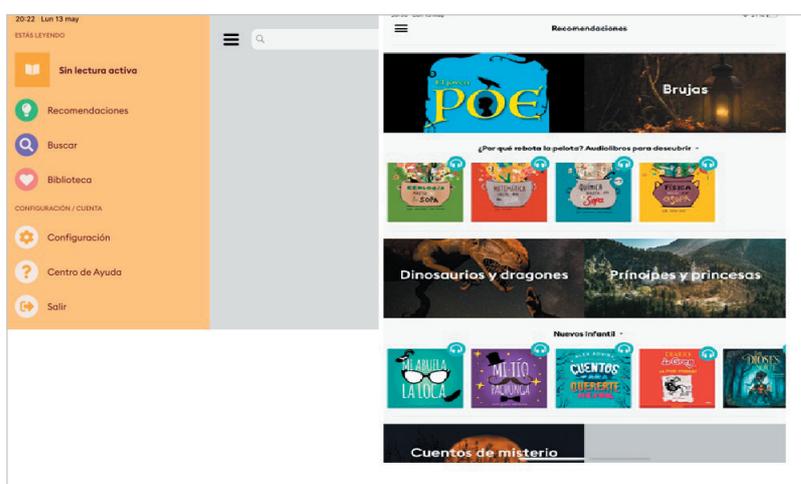


Figura 3. App Kids mode de la Plataforma Storytel

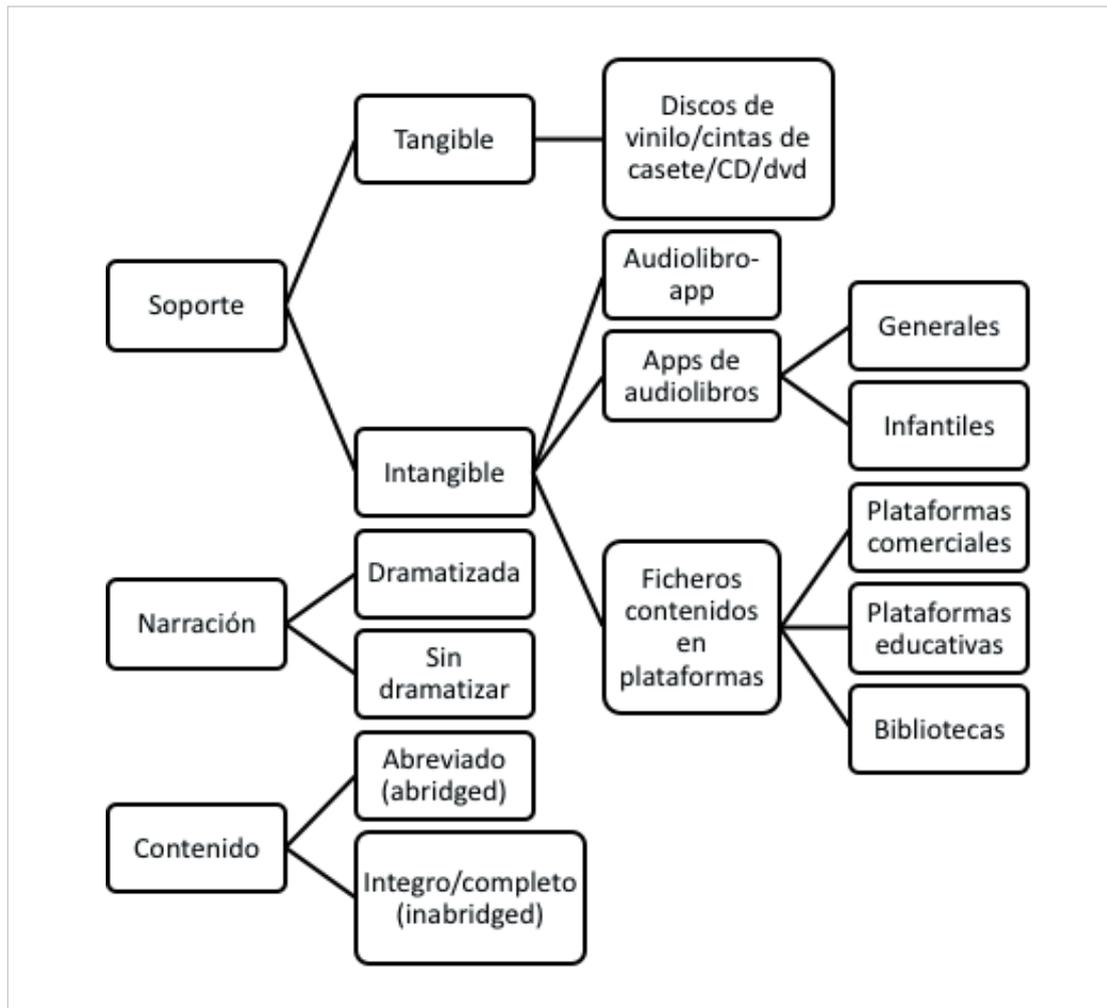


Figura 4. Clasificación de los audiolibros

Librería para niños-libros y audiolibros, Audio cuentos infantiles, Audiocuentitos infantiles, Audio-Cuentos clásicos itbook, Audioclásicos infantiles, Audiocuentos infantiles, Audiocuentos para dormir o Roald Dahl Audiobooks.

- Ficheros disponibles en plataformas generalistas en las que se incluye contenido infantil como *Audible, Storytel, AudiolibrosHQ, Audioteka, Libros y audiolibros gratis, Fonolibro, Ubook-audiolibros, Audiolibros.com, Libromovil* o especializadas en libros para niños y/o jóvenes, normalmente centradas en el ámbito educativo como *Cuentos x contar, Tumblebooks, Cuentos infantiles a dormir* o *Mundo primaria*.

<https://www.cuentosxcontar.com/>

<https://tumblebooklibrary.com/Default.aspx?ReturnUrl=%2f>

<http://www.cuentosinfantilesadormir.com/audiocuentosinfantiles.htm>

<https://www.mundoprimaria.com/cuentos-infantiles-cortos/audiocuentos-infantiles>

En lo que se refiere a la narración, las editoriales ofrecen títulos dramatizados y sin dramatizar, siendo habitual, especialmente entre los productos destinados a los más pequeños, los segundos, siguiendo la tradición de los cuentacuentos profesionales que trabajan habitualmente en bibliotecas y centros escolares.

En cuanto a los contenidos, no disponemos de datos para conocer si son más habituales las versiones íntegras o abreviadas y/o adaptadas, si bien las características de los cuentos infantiles hacen pensar más en las segundas, mientras que para la literatura juvenil pueden ser más habituales las versiones completas. En este sentido hay que señalar que, aunque tal como se ha indicado anteriormente, predomina la literatura de ficción, también existen ejemplos de audiolibros de conocimientos e incluso hay empresas que se están arriesgando con el cómic como *Audiopictures*, una empresa francesa que ofrece la posibilidad de pasar a formato audio todo tipo de cómics incorporando efectos de sonido.

Aunque los podcast no están incluidos en esta clasificación, es un sector en alza que no podemos olvidar. Un podcast es

“un archivo de audio bajo demanda..., un formato sonoro a la carta y de acceso gratuito... El podcast está concebido desde sus orígenes como un medio de acceso masivo y gratuito mientras que el audiolibro fue pensado dentro de un contexto económico que garantizase los derechos de autor de cada obra, en acuerdo con las editoriales y los autores. La tecnología es prácticamente la misma, pero el contexto económico es distinto. Podcasts y audiolibros tienen modelos de negocio diferentes... Dicho de otra forma, el podcast es al audiolibro lo que la prensa ha sido para los libros”. (ACE, 2018, p. 102).

Los podcasts pueden ser desde programas de radio, lecciones sobre un tema e incluso contener la lectura de una obra literaria, pero no todos los podcasts son audiolibros.

Habrà que ver el futuro de este formato dentro de los contenidos para niños, pero ya están surgiendo experiencias como:

- *Ven con un cuento*, una serie de siete de podcast en español de cuentos clásicos acompañados con banda sonora original, disponibles en Spotify;
<https://open.spotify.com/show/56hx0zT5kdYRj7kh2XdkEN?si=eS3oYF2sRfSAEDtaS4HJcw>
- *Cuentos Infantiles* una colección de cuentos populares de IVOX;
https://www.ivoox.com/podcast-cuentos-infantiles_sq_f1793_1.html
- relatos breves presentes en Listenwise
<https://listenwise.com/#>

4. ¿Qué beneficios aportan los audiolibros a niños y jóvenes?

Pese a la discusión existente sobre sí la lectura de audiolibros puede ser considerada lectura o no y que no es objeto de este trabajo, especialistas de diferentes ámbitos (Cahill; Moore, 2017; Cox-Clark, 2007; Serafini, 2014; Kidron; Lindsay, 2014; Wolfson, 2008; Whittingham et al., 2013; Rickelman; Henk, 1990; Skouge; Rao; Boisvert, 2007) consideran que los audiolibros aportan una serie de beneficios que deben ser aprovechados para completar la lectura tradicional en papel.

Así por ejemplo, la *Asociación de Editores de Audiolibros* (APA), creada en 1986, ha promovido la creación de *Sound Learning*, una aplicación para alfabetización que ofrece recursos para demostrar el poder de los audiolibros junto con una guía para su integración en los planes de estudio.

<https://www.audiopub.org/sound-learning>

Además, dispone en su web de una sección de recursos con recomendaciones para incorporarlos a la hora del cuento o los clubs de lectura, información sobre los premios *Odissey* que otorga todos los años la *Association for Library Service to Children* (ALSC) al productor del mejor audiolibro en inglés para niños y jóvenes⁴ o la lista de *Notable Children's Recordings* de grabaciones de especial calidad para niños menores de 14 años⁵.

“Fortalecen la capacidad del niño para escuchar, prestar atención y emocionarse, gracias a los matices que la voz y la narración dan al audio”

Entre los principales beneficios están:

- Fortalecen la capacidad del niño para escuchar, prestar atención y emocionarse, gracias a los matices que la voz y la narración dan al audio. Para Emma Rodero (Tupper, 2019) el audio potencia la actividad cognitiva, porque
 - “crea imágenes mentales muy vivas de lo que se escucha”
 - “Cuando una persona lee, alcanza un grado mayor de concentración mientras que, cuando escucha, la reacción fisiológica emocional es mayor”
 - “Tu cuerpo reacciona fisiológicamente ante las voces, la música y los efectos sonoros, y eso no lo provoca en tanta medida una actividad introspectiva como leer”
- Fomentan la socialización ya que un audiolibro se puede oír de forma compartida con otros niños, y tienen un componente social que puede hacer de la experiencia algo más interactiva (Dosdoce, 2019c). Además, puede resultar una estupenda actividad en familia en la que los niños pueden hacer preguntas, intercambiar ideas y opiniones sobre la historia... una experiencia enriquecedora que además los niños consideran especial en el 68% de los casos según la encuesta realizada por YouGov para *Shcolastic* (Yuste, 2015).
- Pueden servir como una continuación de la lectura en voz alta a partir de ciertas edades. La primera relación de los niños con los cuentos no es a través de la lectura, sino de la escucha de las historias

contadas por los mayores. Sin embargo, según el informe *The rise of read aloud* (Scholastic, 2019) realizado por Scholastic, mientras que el porcentaje de padres que leen en voz alta durante los primeros tres meses es de 50%, leer en voz alta desciende considerablemente después de que los 6 años, edad a partir de la cual los audiolibros pueden ser un recurso interesante.

- Cuando se escuchan con atención, contribuyen a desarrollar y mejorar la expresión oral, el lenguaje, ampliar el vocabulario y por lo tanto la comprensión lectora (Dosdoce, 2019a) al facilitar el reconocimiento de sonidos y palabras. Según el último informe de *Hábitos de lectura y compra de libros* (Ministerio de Cultura y Deporte, 2019), los jóvenes leen bastante (70%) hasta los 14 años, pero a partir de esta edad el descenso es evidente. Una de las razones que apunta el *Barómetro* es el creciente interés por las plataformas de contenidos digitales en *streaming*, por lo que un soporte como el audiolibro digital puede servir para retener e incluso recuperar lectores.
- Favorecen la inclusión y garantizan la igualdad de oportunidades a niños con dificultades lectoras como la dislexia, con discapacidad cognitiva como autismo, síndrome de Down, disfasia y por supuesto a niños y jóvenes ciegos o con dificultades de visión. Para especialistas como **Lecuona** (2014) los audiolibros son una forma de “tiflotecnología”, es decir la tecnología adaptativa para no videntes que tiene como objetivo resolver los problemas habituales en la población no vidente para que se integre completamente en la sociedad mediante el uso de dispositivos, técnicas y herramientas que mejoren su vida cotidiana.
- Evidentemente, los audiolibros son esenciales en la enseñanza y el aprendizaje de cualquier idioma.

Para que cumplan estas funciones no vale cualquier cosa y es necesario que los audiolibros cumplan algunos requisitos.

En primer lugar, la voz. Este es un elemento fundamental en un audiolibro en general y en el infantil en particular ya que la locución puede crear una conexión especial con el niño y por ello debe estar realizada de forma cuidadosa y por narradores profesionales.

“Una voz que lee incorpora una característica peculiar al audio libro y es el tono y el estilo lo que la hace única, cuando esta acompaña al texto en la historia que es contada y cuando los personajes, eventos y el ritmo personal de la voz narradora se conjugan, se crea una interpretación posible de la historia por el individuo que la escucha” (Vallorani, 2014).

De la narración con un locutor profesional puede depender incluso el que se abandone o no la lectura de un audiolibro.

Incluso la incorporación a la grabación de actores profesionales conocidos puede ser un recurso para visibilizar este tipo de productos. Por ejemplo, la mayoría de los audiolibros disponibles en la web oficial de J. K. Rowling *Pottermore*, están narrados en inglés por Stephen Fry, uno de los actores más prestigiosos de Gran Bretaña e incluso el libro *Animales fantásticos y dónde encontrarlos* está narrado por Eddie Redmayne, actor protagonista de la película y ganador de un Oscar por la película *La teoría del todo*. En otros idiomas también están narrados por actores reconocidos o actores de doblaje⁶.

“La incorporación a la grabación de actores profesionales conocidos puede ser un recurso para visibilizar este tipo de productos”

Otro ejemplo pueden ser los audiolibros de Roald Dahl, narrados por reconocidos actores y actrices británicos como Stephen Fry, Derek Jacobi, Hugh Laurie, Quentin Blake (ilustrador habitual de Roald Dahl), Kate Winslet, Miranda Richardson e incluso un audiolibro en CD leído por el mismo⁷.

Otro aspecto importante es la ambientación sonora y musical, un recurso cada vez más empleado. La música es esencial para los niños y además contribuye a generar un ambiente narrativo, al igual que los efectos sonoros que pueden ayudarles a formar sus propias imágenes mentales. Introducir o no este tipo de efectos puede incluso llevar a un bestseller en formato impreso a un auténtico fracaso en audiolibro. Así por ejemplo *Salamandra* lanzó en 2003 el audiolibro de *Harry Potter y la piedra filosofal* en CD, pero la autora prohibió la incorporación de elementos musicales y sonoros y supuso un auténtico fracaso.

El interés por la incorporación de estos efectos en los audiolibros ha dado lugar a plataformas especializadas en la venta de música y todo tipo efectos sonoros para este formato y sus licencias como es el caso de *Audiojungle*. Esta plataforma permite filtrar por género (hay una categoría específica para niños), estado de ánimo (feliz, positivo, divertido, alegre), con voz o versión instrumental... a un precio de 1 a 5 euros por licencia para un sólo título y de 3 a 15 euros por licencia para multiusos e incluye ofertas de productos gratuitos mensuales.

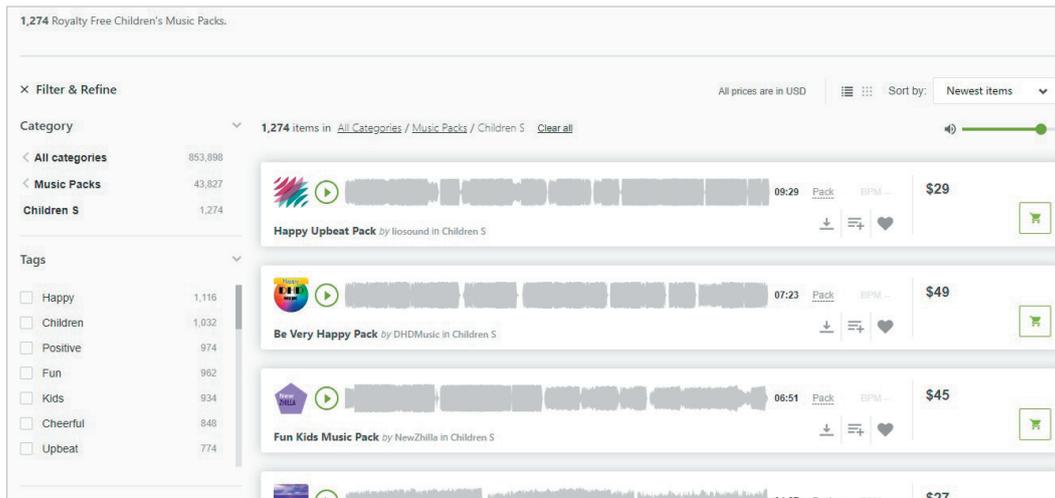


Figura 5. Categoría infantil de kit de música de Audiojungle
<https://audiojungle.net/category/music-kits/children-s>

En cuanto a la duración, es recomendable que un audiolibro completo para niños hasta 10 años no dure más de 20 minutos. A partir de esta edad, teniendo en cuenta que en la mayoría de los casos están divididos en capítulos, que les permiten parar la lectura, la duración puede ser mayor.

5. Conclusiones

Aunque los audiolibros han entrado con cierto retraso en España, parece que es un sector que empieza a crecer y aumentan las editoriales y plataformas que están apostando por este formato para niños y jóvenes ofreciendo una colección cada vez más amplia y diversificada en cuanto al contenido. También las plataformas de préstamo bibliotecario están aumentando su oferta, aunque en el caso de los libros infantiles es todavía reducida y es necesario ampliar el catálogo en cantidad y variedad y especialmente en lo que se refiere a la oferta en español.

Sin embargo, esta afirmación solo se puede sustentar en análisis genéricos realizados en las fuentes mencionadas pues no existen datos desglosados para niños y jóvenes en las estadísticas existentes sobre el tema, algo que debería ser subsanado en los futuros estudios e informes.

El auge de los audiolibros ha dado lugar a todo tipo de debates sobre si es mejor leer en papel que escuchar un audiolibro y aunque no ha sido objeto de este artículo entrar en esta discusión, ambos formatos son complementarios, al igual que lo son un ebook y un libro en papel, cada uno aporta experiencias diferentes y complementarias, ni mejores ni peores, en ocasiones sólo varía la forma en la que se interioriza la historia. Cada audiolibro, al igual que cada libro, tiene su momento, en ocasiones los utilizaremos como un simple acompañamiento mientras hacemos deporte y en otros escucharemos atenta y concentradamente.

No sabemos qué ocurrirá en el futuro con los audiolibros para niños y jóvenes, pero puede ser que su crecimiento, tanto en edición como en consumo, vaya de la mano de un desarrollo pluriplataforma: papel, digital, suscripción, compra, préstamo, tal como aventura Millán (2019)

La lectura en papel para los niños sigue siendo imprescindible pero también la narración oral y en esto los audiolibros pueden ser un importante aliado y complemento a la narración oral tradicional de padres, profesores, etc. una nueva forma de consumir historias y libros.

“Aunque los audiolibros han entrado con cierto retraso en España, parece que es un sector que empieza a crecer y aumentan las editoriales y plataformas que están apostando por este formato para niños y jóvenes ofreciendo una colección cada vez más amplia y diversificada en cuanto al contenido”

“La lectura en papel para los niños sigue siendo imprescindible pero también la narración oral y en esto los audiolibros pueden ser un importante aliado”

6. Notas

1. En **Lee** (s.f.) puede encontrarse una tabla comparativa entre lo que es un audiolibro y un texto con voz.
<https://www.understood.org/es-mx/school-learning/assistive-technology/assistive-technologies-basics/the-difference-between-audiobooks-and-text-to-speech>
2. Como complemento a las plataformas de comercialización han surgido plataformas de descubrimiento de audiolibros como *Chirp Book* (Beta) que ofrece una selección de ofertas que se pueden adquirir en la misma plataforma y que también cuenta con una app para *iOS* y *Android*.
<https://www.chirpbooks.com>
3. *Tumblebook Library* es un servicio web, ofrecido por la editorial canadiense *Tumbleweed Press Inc*, que permite el acceso a libros electrónicos y a otros recursos educativos en varios idiomas: inglés, francés y español, entre ellos audiolibros. En España está accesible de forma gratuita, gracias al *Ministerio de Cultura* a través de las webs de las *Bibliotecas Públicas del Estado*.
4. Se pueden consultar los premiados:
<http://www.ala.org/alsclawardsgrants/bookmedia/odysseyaward>
5. Información completa de los premiados:
<http://www.ala.org/alsc/awardsgrants/notalists/ncr>
6. Pueden comprobarse los narradores de las obras de J.K Rowling en:
<https://eur.shop.pottermore.com/collections/audio-books/english>
7. Véase:
<https://www.roalddahl.com/shop/audio-and-film>

7. Referencias

- ACE (2018). *Anuario AC/E 2018 de Cultura Digital: tendencias digitales para la cultura. Focus: el lector en la era digital*. Acción Cultural Española.
<http://www.dosdoce.com/wp-content/uploads/2018/04/Anuario-ACE-de-Cultura-Digital-2018.pdf>
- Audio Publishers Association (2018). *Another banner year of robust growth for the audiobook industry*. Audio Publishers Association.
<https://www.audiopub.org/uploads/pdf/2018-Consumer-Sales-Survey-Final-PR.pdf>
- Cahill, Marria; Moore, Jennifer** (2017). "A sound history: Audiobooks are music to children's ears". *Children and libraries*, v. 15, n. 1, pp. 22–29.
<https://journals.ala.org/index.php/call/article/view/6239>
- Cordón-García, José-Antonio** (2018). "Leer escuchando: reflexiones en torno a los audiolibros como sector emergente". *Anuario ThinkEPI*, v. 12, pp. 170-182.
<https://doi.org/10.3145/thinkepi.2018.23>
- Cox-Clark, Ruth** (2007). "Audiobooks for children: Is this really reading?". *Children and libraries*, v. 5, n. 1, pp. 49–50.
<https://journals.ala.org/index.php/call/article/view/44119>
- Dosdoce (2017). "Evolución del audiolibro en español". *Dosdoce.com*.
http://www.dosdoce.com/wp-content/uploads/2017/01/Infografia_EvolucionDelAudiolibroEnEspanPol_def.pdf
- Dosdoce (2019a). "Cómo pueden los ebooks, apps y audiolibros mantener a los jóvenes (14-25 años) enganchados a la lectura". *Dosdoce.com*.
<https://www.dosdoce.com/2019/03/14/como-pueden-los-ebooks-apps-y-audiolibros-mantener-a-los-jovenes-14-25-anos-enganchados-a-la-lectura>
- Dosdoce (2019b). "Evolución audiolibros en español 2017-2019". *Dosdoce.com*.
https://www.dosdoce.com/wp-content/uploads/2019/02/Evolucion_Audiolibros_Dosdoce.pdf
- Dosdoce (2019c). "Leer o escuchar, ni mejor ni peor". *Dosdoce.com*.
https://www.dosdoce.com/2019/01/31/leer-o-escuchar-ni-mejor-ni-peor/?fbclid=IwAR0NK37IF4a1Orb29NahaVIAqR0a8kC3eqzuKO5LoH7G4aV0PlnM_oY7kgg
- García-Rodríguez, Araceli** (2013). "El papel de las plataformas de distribución y venta en la promoción del libro electrónico infantil y juvenil". *Anales de documentación*, v. 16, n. 1, pp. 1–19.
<https://doi.org/10.6018/analesdoc.16.1.166601>
- García-Rodríguez, Araceli; Gómez-Díaz, Raquel** (2016a). "Contenidos enriquecidos para niños o las nuevas formas de leer, crear y escuchar historias: una propuesta de clasificación" *Revista chilena de literatura*, n. 94, pp. 173–195.
<https://doi.org/10.4067/S0718-22952016000300009>

García-Rodríguez, Araceli; Gómez-Díaz, Raquel (2016b). *Lectura digital infantil: dispositivos, aplicaciones y contenidos*. Barcelona: UOC; El profesional de la Información. ISBN: 978 84 9116 433 3

Kidron, Yael; Lindsay, Jim (2014). *The effects of increased learning time on student academic and nonacademic outcomes: Findings from a meta-analytic review*. National Center for Education Evaluation and Regional Assistance. Institute of Education Sciences.
https://ies.ed.gov/ncee/edlabs/regions/appalachia/pdf/REL_2014015.pdf

Lastrero, Rodrigo (2016). "¿Escuchar un audiolibro cuenta como leer?". *Soy bibliotecario*, 26 febrero.
<https://soybibliotecario.blogspot.com/2019/02/escuchar-un-audiolibro-cuenta-como-leer.html>

Lecuonaa, María Laura (2014). "Informe sobre ciegos, libros y tecnología". En: *Congreso Iberoamericano de Ciencia, Tecnología, Innovación y Educación*. ISBN: 978 84 7666 210 6
<https://www.oei.es/historico/congreso2014/memoriactei/926.pdf>

Lee, Andrew M. I. (s. f.). "La diferencia entre audiolibros y texto-a-voz". *Understood. Dificultades de aprendizaje y de atención*.
<https://www.understood.org/es-mx/school-learning/assistive-technology/assistive-technologies-basics/the-difference-between-audiobooks-and-text-to-speech>

Millán, José-Antonio (2019). "Sobre el audiolibro". *Libros y bitios*, 12 abril.
<http://jamillan.com/librosybitios/2019/04/sobre-el-audiolibro>

Ministerio de Cultura y Deporte (2019). *Hábitos de lectura y compra de libros en España 2018*. Madrid: Ministerio de Cultura y Deporte.
<http://federacioneditores.org/lectura-y-compra-de-libros-2018.pdf>

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2018). *Panorámica de la edición española de libros 2017*. Madrid: Ministerio de Cultura y Deporte.
https://sede.educacion.gob.es/publiventa/descarga.action?f_codigo_agc=16103C

Ministerio de Educación Cultura y Deporte. (2017). *eBiblio 2017*. Madrid: Ministerio de Cultura y Deporte.
http://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:18fd9845-7170-40c4-a27d-7f881ccffb52/eBiblio_2017_ok.pdf

Rickelman, Robert J.; Henk, William A. (1990). "Reading technology: Children's literature and audio/visual technologies". *The reading teacher*, v. 43, n. 9, pp. 682-684.
<https://www.jstor.org/stable/20200510>

Serafini, Frank (2014). *Audiobooks and literacy: An educator's guide to utilizing audiobooks in the classroom*. New York: Listening Library. ISBN: 978 0553554205

Skouge, James R.; Rao, Kavita; Boisvert, Precille C. (2007). "Promoting early literacy for diverse learners using audio and video technology". *Early childhood education journal*, v. 35, n. 1, pp. 5-11.
<https://doi.org/10.1007/s10643-007-0170-y>

Scholastic (2019). *Kids & family reading report. 7 th Edition. The rise of read-aloud*. YouGov Company.
https://www.scholastic.com/content/dam/KFRR/TheRiseOfReadAloud/KFRR_The_Rise_of_Read_Aloud.pdf

Smart Locuciones (2018). "Tendencias y estadísticas Audiolibros 2018" – *SMART Locuciones* [Infografía].
<http://www.smartlocuciones.es/infografia-tendencias-y-estadisticas-audiolibros-2018>

Tupper, Guillermo (2019). "¿El futuro de la literatura está en lo digital?". *Economía y negocios*, 28 marzo.
<http://www.economiaynegocios.cl/noticias/noticias.asp?id=557384>

Vallorani, Cecilia-María (2011). *La oralidad tecnológica-digital. Estudio pragmático-comunicativo sobre la oralidad en el audiolibro*. Trabajo Fin de Máster. Universitat d'Alacant.
https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/19656/6/cecilia_vallorani.pdf

Vázquez, José-Antonio (2018a). "Sexto año consecutivo de crecimiento para los audiolibros". *Dosdoce.com*.
<https://www.dosdoce.com/2018/06/22/sexta-ano-consecutivo-crecimiento-los-audiolibros/>

Vázquez, José-Antonio (2018b). "Cerca de 1 de cada 4 estadounidenses consumen audiolibros". *Dosdoce.com*.
<https://www.dosdoce.com/2018/03/13/cerca-1-4-lectores-estados-unidos-tambien-consumen-audiolibros/>

Whittingham, Jeff; Huffman, Stephanie; Christensen, Rob; McAllister, Tracy (2013). "Use of audiobooks in a school library and positive effects of struggling readers' participation in a library-sponsored audiobook club". *School library research*, v. 16.
http://www.ala.org/aasl/sites/ala.org/aasl/files/content/aaslpubsandjournals/slr/vol16/SLR_Use_of_AudiobooksV16.pdf

Wolfson, Gene (2008). "Using audioooks to meet the needs of Adolescent readers". *American secondary education*, v. 36, n. 2, pp. 105-114.

Yuste, Elisa (2015). "Papá, mamá, cuéntame otra vez... Los estudios muestran cómo los niños y niñas valoran muy positivamente los tiempos de lectura". *ElisaYuste.com*, 24 septiembre.
<https://www.elisayuste.com/papa-mama-cuentame-otra-vez/>

Yuste, Elisa (2019). “El auge de los audiolibros entre el público infantil refuerza el desarrollo de funcionalidades especiales”. *ElisaYuste.com*, 29 enero.
<https://www.elisayuste.com/auge-audiolibros-kids-mode-storytell>

Araceli García-Rodríguez
Universidad de Salamanca
araceli@usal.es

Raquel Gómez-Díaz
Universidad de Salamanca
rgomez@usal.es

* * *

Asistentes virtuales y audiolibros

Elisa Yuste



Creo que una de las claves para el éxito de los audiolibros para público infantil y juvenil puede ser la eclosión de los asistentes virtuales (aunque para algunos modelos como el de la suscripción no son contenidos tan rentables como los audiolibros para público adulto). En países como EUA se están extendiendo con rapidez, algo que sin duda llegará a nuestras latitudes, donde, como sabéis, somos muy permeables a la llegada de la tecnología: número uno en smartphones en Europa, número uno del mundo en robots domésticos... Y en las noticias publicadas sobre los usos más frecuentes hay mucho énfasis en el uso familiar entre el público infantil.

De hecho, estos días se ha difundido la noticia del lanzamiento de una versión actualizada de los altavoces *Echo Dot Kids Edition* de *Amazon*, que ofrece un año gratuito de suscripción al servicio *FreeTime Unlimited*, que incluye más de 1.000 audiolibros infantiles, podcasts, resúmenes de noticias para niños con informaciones de diferentes fuentes y otros contenidos adecuados a este público objetivo.

En este contexto, ya estamos viendo algunas propuestas del sector editorial para satisfacer estas nuevas demandas de contenido con el desarrollo de *skills* como:

- *Megustaescuchar cuentos*, de *Penguin Random House Grupo Editorial*, que permite al usuario activar la narración de uno o varios cuentos infantiles del sello a través de estos dispositivos;
- *Pequeños Genios*, de *Santillana*, que ofrece acceso y facilita la interacción con sus contenidos editoriales educativos.

También se están explorando las posibilidades de fórmulas que favorecen la interactividad como la hiperficción explorativa, con alianzas como la de la editorial *Capstone* y *Earplay*, para que los usuarios disfruten de la colección *Elige tu propia aventura* en la voz de *Alexa*.

Respecto a las fórmulas de comercialización, además de las expuestas, me viene a la mente la colección *La cereza* de *Combel Editorial*, que incorpora códigos QR a sus títulos, que, previo escaneo, permiten a los lectores escuchar los textos musicalizados. No sé si habrá más ejemplos en esta línea.

En relación con los beneficios de los audiolibros, hay algún estudio que apunta a la salud. Tanto por el descanso que proporcionan a la vista como por el efecto positivo en el lector al traer a su memoria los momentos de lectura compartida, una práctica que sabemos es altamente beneficiosa para niños (y no tan niños).

En el informe *The digital consumer book barometer 2019*, que acabo de descargar, he visto que hay algunos datos sobre audiolibros para público infantil y juvenil. Se puede descargar a través de este enlace: <https://www.wischenbart.com/page-4>

Está todo referenciado en mi blog, con acceso a las fuentes originales.
<https://www.elisayuste.com/>

Elisa Yuste
info@elisayuste.com